

Deutsch

Caya Diaphragm gel

Gebrauchsanweisung

(Bitte sorgfältig lesen und auf-bewahren.)

Caya® Gel ist ein Gel für Frauen zur Anwendung mit Diaphragmen als Methode zur Barriere-Verhütung.

Anwendung: Vor dem Einführen in die Vagina geben Sie ca. einen Teelöffel (ca. 4 ml) Caya® Gel in das Diaphragma. Beachten Sie hierzu die jeweilige Gebrauchsanweisung Ihres Diaphragmas. Das Zellulosegel bildet eine zusätzliche mechanische Barriere zwischen dem Diaphragma und dem Muttermund.

Zusammensetzung: Wasser, Milchsäure, Natriumlactat, Zellulose, Sorbinsäure, Vanillin

Lagerung: Trocken bei 4 °C bis 25 °C lagern. Tube immer verschlossen halten. Mindesthaltbarkeit: Siehe Auf-druck auf der Tube.

Auch nicht restlos geleerte Tubes können mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Nebenwirkungen: Caya® Gel verträgt sich aufgrund des pH-Wertes gut mit der Vaginalflora. Sollten Sie Beein-trächtigungen bei der Anwen-dung beobachten, beenden Sie den Gebrauch von Caya® Gel und fragen Sie Ihren Arzt vor einer weiteren Verwendung.

Wechselwirkungen: Keine bekannt.

Kontraindikationen: Es liegen keine Rückmeldungen zu Unverträglichkeiten vor. Caya® Gel darf nicht angewandt wer-den bei bekannter Überempfind-lichkeit oder Allergie gegenüber einem der Bestandteile. Bei starkem Brennen oder Juckreiz während der Anwendung sollte das Gel abgesetzt und Rück-sprache mit Ihrem Arzt gehalten werden.

Hinweis: Bitte benachrichtigen Sie den Hersteller oder die zuständige Be-hörde, falls bei der Verwendung von Caya® Gel schwerwiegende Vorkommnisse auftreten sollten.

Caya® Gel bietet **KEINEN** Schutz vor sexuell übertrag-baren Krankheiten. Es ist nur zusammen mit der Anwendung eines Diaphragmas bestimmt. Caya® Gel allein angewandt, ohne Diaphragma, ist **KEINE** sichere Verhütungsmethode.

Caya® Gel ist wasserlöslich und verträglich mit Kondomen aus Naturkautschuklatex.

English

Caya Diaphragm gel

Instructions for use

(Please read carefully and keep for future reference.)

Nederlands

Caya Diaphragm gel

Gebbruiksaanwijzing

(Goed doorlezen en bewaren.)

Caya® Gel is een gel voor vrouwen voor gebruik samen met pessaria als barrière-voorbehoedsmiddel.

Gebruk: Smeer vóór het inbrengen in de vagina ongeveer 4 ml (een theelepelt) Caya®-gel op het pessarium. Neem hierbij ook altijd de gebruiksaanwijzing van uw pessarium in acht. De cellulosegel vormt een extra mechanische barrière tussen het pessarium en de baarmoedermond.

Compositie: water, lactic acid, sodium lactate, cellulose, sorbic acid, vanillin

Storage: Store in a dry place between 4 °C and 25 °C. Always keep the tube closed. For minimum shelf-life, see printing on tube.

Tubes that are not completely empty may also be disposed of with household waste.

Aanwijzingen voor het bewaren: Bewaren op een droge plaats, tussen 4 °C en 25°C. Tube altijd goed afsluiten. Niet gebruiken na: zie opdruk tube.

Ook niet volledig lege tubes kun-nen met het huishoudelijk afval worden afgevoerd.

Bijwerkingen: Caya®-gel heeft door zijn pH-waar-de geen negatieve invloed op de vaginale flora. De gel kan zo lang en zo vaak worden gebruikt als u zelf wenst. Mochten er bij het toepassen problemen optreden, stop dan met het gebruik van Caya®-gel en neem contact op met uw arts voordat u de gel verder gebruikt.

Contraindicaties: There have been no reports of women experiencing side effects during the use of Caya® Gel. Caya® Gel should not be used if you are known to be hypersensitive or have an allergy to one of the ingredients. If you experience

Wisselwerkingen: Geen bekend.

Contra-indicaties: Voor zover bekend, is er bij Caya®-gel geen sprake van contra-indicaties. Caya®-gel mag niet worden gebruikt bij bekende overgevoelighed of allergie voor een van de bestanddelen. Bij een sterk branderig gevoel of jeuk moet met het gebruik van de gel worden gestopt en worden overlegd met uw arts.

Waarschuwing: Wij verzoeken u de fabrikant of de bevoegde instantie te informeren wanneer bij het gebruik van Caya® Gel ernstige situaties ontstaan.

Caya®-gel biedt **GEEN** bescherming tegen seksueel overdraagbare aandoeningen. De gel is alleen bedoeld voor gebruik in combinatie met een pessarium. Caya® Gel alleen, dus **GEEN** zonder pessarium, is **GEEN** veilig voorbehoedsmiddel.

Caya®-gel is wateroplosbaar en kan gebruikt worden bij condooms van latex.

Contra-indicaties: Aucune intolérance au gel Caya® n'a été signalée. Caya® Gel ne doit pas être utilisé en cas d'hypersensibilité ou d'allergie connue à l'un des composants. En cas de forte brûlure ou de démanaison pendant l'utilisation, enlevez le gel et consultez votre médecin.

Caya®-gel is wateroplosbaar en kan gebruikt worden bij condooms van latex.

Remarque : Veuillez informer le fabricant et les autorités compétentes si des événements graves se produisent lors de l'utilisation du gel Caya®.

Le gel Caya® Gel ne protège PAS des maladies sexuellement transmissibles. Il est uniquement destiné à être utilisé avec un diaphragme. Utilisé seul sans diaphragme, le gel Caya® n'est PAS une méthode de contraception efficace.

Caya® Gel est hydrosoluble et compatible avec des préservatifs en latex de caoutchouc naturel.

Caya® Gel est hydrosoluble et compatible avec des préservatifs en latex de caoutchouc naturel.

Utilisation : Déposez l'équivalent d'une cuillère à café (soit environ 4 ml) de gel Caya® dans le diaphragme avant de l'insérer dans le vagin. Veillez à respecter la notice d'utilisation de votre diaphragme.

Consignes : Conservez dans un endroit sec, entre 4°C et 25°C. Toujours bien refermer le tube. À utiliser de pré-

férence avant : voir date imprimée sur le tube.

Même les tubes non totalement vides peuvent être jetés à la poubelle.

Effets secondaires : Le gel Caya® est bien toléré par la flore vaginale en raison de son pH. Il peut être utilisé aussi longtemps et aussi souvent que désiré. Si vous remarquez des problèmes pendant l'utilisation, arrêtez l'utilisation de Caya® Gel et consultez votre médecin avant toute autre utilisation.

Indholdsstoffer: Vand, mælkesyre, natriumlactat, cellulose, sorbinsyre, vanillin.

Opbevaring: Opbevares mellem 4 °C og 25 °C. Tuben skal altid holdes lukket. Mindste holdbarhedsdato: Se påtryk på tuben.

Heller ikke tuber, som er fuldstænd-ig tomme, må bortskaffes med husholdningsaffaldet.

Bivirkninger: Caya® gelen med den fine pH-værdi harmonerer perfekt med floraen i skeden. Pessargelen kan således anvendes så længe og så ofte, man ønsker det. Såfremt De måtte få ubehag eller problemer ved brug af Caya®-gelen, må gelen ikke benyttes længere. Rådfør Dem med lægen, inden De benyt-ter gelen igen.

Kontraindikace: Nejsou hlášený žádné případy ne-snášenlivosti. Caya® gelu se nesmí používat při známé přecitlivělosti nebo alergii vůči některé ze složek. Při silném pálení nebo svědění při používání je třeba gel vysadit a poradit se s lékařem.

Upozornění: Informujte laskavě výrobce nebo příslušné orgány, pokud by při používání přípravku Caya® Gel došlo k závažným příhodám.

Caya® Gel **NEPOSKYTLUJE** žádnou ochranu před nemocemi přenosnými pohlavním stykem. Je určeno pouze ve spojení s použí-tím diaphragmu. Když je Caya® Gel používán samotný bez diaphragmu, **NENÍ** bezpečnou metodou pro zabránění početí.

Caya® Gel je rozpustný ve vodě a snášenlivý s kondomy z latexu z přírodního kaučuku.

Caya Diaphragm gel

Návod k použití

(Pečlivě si prostudujte a uschovejte.)

Caya® Gel je pro ženy k použití s diaphragmami jako metoda barié-rové antikoncepce.

Compositie : eau, acide lactique, lactate de sodium, cellulose, acide sorbique, vanilline

Conservation : À conserver dans un endroit sec, entre 4°C et 25°C. Toujours bien refermer le tube. À utiliser de pré-

férence avant : voir date imprimée sur le tube.

Même les tubes non totalement vides peuvent être jetés à la poubelle.

Effets secondaires : Le gel Caya® est bien toléré par la flore vaginale en raison de son pH. Il peut être utilisé aussi longtemps et aussi souvent que désiré. Si vous remarquez des problèmes pendant l'utilisation, arrêtez l'utilisation de Caya® Gel et consultez votre médecin avant toute autre utilisation.

Indholdsstoffer: Vand, mælkesyre, natriumlactat, cellulose, sorbinsyre, vanillin.

Opbevaring: Opbevares mellem 4 °C og 25 °C. Tuben skal altid holdes lukket. Mindste holdbarhedsdato: Se påtryk på tuben.

Do domácího odpadu lze likvidovat i tuby, které nejsou vyprázdněné beze zbytku.

Nežádoucí účinky: Gel se vzhledem k hodnotě pH dobře snáší s poševní florou. Můžete jej používat tak dlouho a tak často, jak si přejete. Pokud při používání pozorujete obtíže, pře-staňte Caya® Gel používat a před dalším používáním se poraďte s lékařem.

Bivirkninger: Caya® gelen med den fine pH-værdi harmonerer perfekt med floraen i skeden. Pessargelen kan således anvendes så længe og så ofte, man ønsker det. Såfremt De måtte få ubehag eller problemer ved brug af Caya®-gelen, må gelen ikke benyttes længere. Rådfør Dem med lægen, inden De benyt-ter gelen igen.

Kontraindikace: Nejsou hlášený žádné případy ne-snášenlivosti. Caya® gelu se nesmí používat při známé přecitlivělosti nebo alergii vůči některé ze složek. Při silném pálení nebo svědění při používání je třeba gel vysadit a poradit se s lékařem.

Interakce: Žádné nejsou známy.

Kontraindikace: Der foreligger ingen information om intolerance. Caya® gelen må ikke anvendes ved kendt overføl-somhed eller allergi over for et af indholdsstofferne. Ved visse eller kløe under brug, må gelen ikke anvendes og lægen kontaktes.

Bemærk: Informer venligst producenten eller den ansvarlige myndighed, såfremt der ved brug af Caya® Gel skulle opstå alvorlige hændelser.

Caya®-gelen er vandopsløselig og forenelig med kondomer af naturgummi-latex.

Interaksjon: Ingen kjente.

Kontraindikasjoner: Det foreligger ingen tilbakemel-dinger om manglende toleranse. Caya® Gel skal ikke brukes ved kjent overfølsomhet eller allergi overfor et av innholdstoffene. Hvis det brenner eller klør under bruk, skal gelen ikke brukes, og du må ta kontakt med lege.

Interaksjon: Ingen kjente.

Kontraindikasjoner: Det foreligger ingen tilbakemel-dinger om manglende toleranse. Caya® Gel skal ikke brukes ved kjent overfølsomhet eller allergi overfor et av innholdstoffene. Hvis det brenner eller klør under bruk, skal gelen ikke brukes, og du må ta kontakt med lege.

Interaksjon: Ingen kjente.

Kontraindikasjoner: Det foreligger ingen tilbakemel-dinger om manglende toleranse. Caya® Gel skal ikke brukes ved kjent overfølsomhet eller allergi overfor et av innholdstoffene. Hvis det brenner eller klør under bruk, skal gelen ikke brukes, og du må ta kontakt med lege.

Interaksjon: Ingen kjente.

Kontraindikasjoner: Det foreligger ingen tilbakemel-dinger om manglende toleranse. Caya® Gel skal ikke brukes ved kjent overfølsomhet eller allergi overfor et av innholdstoffene. Hvis det brenner eller klør under bruk, skal gelen ikke brukes, og du må ta kontakt med lege.

Merk: Varsle produsenten eller ansvar-lige myndigheter hvis det skulle oppstå alvorlige hændelser ved bruk av Caya® Gel.

Caya®-gelen er vandopsløselig og forenelig med kondomer af naturgummi-latex.

Caya Diaphragm gel

Bruksanvisning

(Læs og opbevar den omhyg-geligt.)

Caya® Gel er en gel til kvinder ved brug af pessarer som kontrceptiv barriemetode.

Norsk

Caya Diaphragm gel

Bruksanvisning

(Les nøye og oppbevar bruksanvisningen.)

Caya® Gel er en gel for kvinner til bruk med pessar som en metode for barriereprevensjonsmiddel.

Bruk: For innføring i skjeden tilsett ca. én teskje (ca. 4 ml) Caya® Gel i pessaret. Følg den separate bruks-anvisningen for pessaret.

Cellulosegellet danner en ekstra mekanisk barriere mellom diafrag-maen og livmorshalsen.

Sammensetning: vann, melkesyre, natriumlaktat, cellulose, sorbinsyre, vanillin

Oppbevaring: Skal oppbevares ved 4 til 25 °C. Hold alltid tuben lukket. Minst holdbar til: Se merking på tuben.

Også tuber som ikke er helt tømt kan kastes med husholdnings-avfallet.

Bivirkninger: Caya® Gel tolereres bra av skjede-floraen på grunn av pH-verdien. Den kan brukes så lenge og hyppig som ønsket. Bruk du skulle oppdage forringelser ved bruk, avslutt bruken av Caya® Gel og spør lege for videre bruk.

Interaksjon: Ingen kjente.

Kontraindikasjoner: Der foreligger ingen tilbakemel-dinger om manglende toleranse. Caya® Gel skal ikke brukes ved kjent overfølsomhet eller allergi overfor et av innholdstoffene. Hvis det brenner eller klør under bruk, skal gelen ikke brukes, og du må ta kontakt med lege.

Interaksjon: Ingen kjente.

Kontraindikasjoner: Det foreligger ingen tilbakemel-dinger om manglende toleranse. Caya® Gel skal ikke brukes ved kjent overfølsomhet eller allergi overfor et av innholdstoffene. Hvis det brenner eller klør under bruk, skal gelen ikke brukes, og du må ta kontakt med lege.

Interaksjon: Ingen kjente.

Kontraindikasjoner: Det foreligger ingen tilbakemel-dinger om manglende toleranse. Caya® Gel skal ikke brukes ved kjent overfølsomhet eller allergi overfor et av innholdstoffene. Hvis det brenner eller klør under bruk, skal gelen ikke brukes, og du må ta kontakt med lege.

Interaksjon: Ingen kjente.

Kontraindikasjoner: Det foreligger ingen tilbakemel-dinger om manglende toleranse. Caya® Gel skal ikke brukes ved kjent overfølsomhet eller allergi overfor et av innholdstoffene. Hvis det brenner eller klør under bruk, skal gelen ikke brukes, og du må ta kontakt med lege.

Merk: Varsle produsenten eller ansvar-lige myndigheter hvis det skulle oppstå alvorlige hændelser ved bruk av Caya® Gel.

Caya®-gelen er vandopsløselig og forenelig med kondomer af naturgummi-latex.

Interaksjon: Ingen kjente.

Kontraindikasjoner: Det foreligger ingen tilbakemel-dinger om manglende toleranse. Caya® Gel skal ikke brukes ved kjent overfølsomhet eller allergi overfor et av innholdstoffene. Hvis det brenner eller klør under bruk, skal gelen ikke brukes, og du må ta kontakt med lege.

Interaksjon: Ingen kjente.

Kontraindikasjoner: Det foreligger ingen tilbakemel-dinger om manglende toleranse. Caya® Gel skal ikke brukes ved kjent overfølsomhet eller allergi overfor et av innholdstoffene. Hvis det brenner eller klør under bruk, skal gelen ikke brukes, og du må ta kontakt med lege.

Caya® Gel er vannløselig og kompatibel med kondomer i naturkautsjuklatex.

Hrvatski

Caya Diaphragm gel

(Molimo pažljivo pročitati i sačuvati)

Caya® Gel je gel za žena za primje-nu s intravaginalnim dijafragmama kao barijernom metodom sprječa-vanja začeca.

Primjena: Prije uvođenja u rodnicu stavite oko jedne čajne žličice (oko 4 ml) gela Caya® Gel u dijafragmu. Sljedeće pritom upute za primjenu Vaše dijafragme. Celulozni gel stvara dodatnu mehaničku barijeru između dijafragme i ušća maternice.

Sastav: voda, mliječna kiselina, natrijev laktat, celuloza, sorbinska kiselina, vanilin

Čuvanje: Čuvati na suhom na temperaturi od 4 °C do 25 °C. Držati tubu uvijek zatvorenu. Rok trajanja najmanje: vidjeti otišnuto na tubi.

I ne potpuno ispražnjene tube smiju se odlagati u kućni otpad.

Nuspojave: Caya® Gel se dobro podnosi u rodnici i ne utječe na njenu floru zahvaljujući pH vrijednosti. Može se primijenjivati dugo i često, koliko god to želite. Ako prilikom primjene primijetite neželjene re-akcije, prekinite s primjenom gela Caya® Gel i upitajte svog liječnika o daljnjoj primjeni.

Interakcije: Nisu poznate.

Kontraindikacije: Ne postoji informacija o mogućim interakcijama s drugim lijekovima.

Interakcije: Nisu poznate.

Kontraindikacije: Ne postoji informacija o mogućim interakcijama s drugim lijekovima.

Interakcije: Nisu poznate.

Kontraindikacije: Ne postoji informacija o mogućim interakcijama s drugim lijekovima.

Interakcije: Nisu poznate.

Kontraindikacije: Ne postoji informacija o mogućim interakcijama s drugim lijekovima.

Interakcije: Nisu poznate.

Kontraindikacije: Ne postoji informacija o mogućim interakcijama s drugim lijekovima.

Interakcije: Nisu poznate.

Kontraindikacije: Ne postoji informacija o mogućim interakcijama s drugim lijekovima.

Interakcije: Nisu poznate.

Kontraindikacije: Ne postoji informacija o mogućim interakcijama s drugim lijekovima.

Interakcije: Nisu poznate.

Kontraindikacije: Ne postoji informacija o mogućim interakcijama s drugim lijekovima.

Interakcije: Nisu poznate.

Português

Caya Diaphragm gel

(Leia atentamente e conservar as instruções.)

Caya® Gel é um gel para utilização com diáfragmas como método contraceutivo de barreira.

Aplicação: Antes da introdução na vagina, aplique uma colher de chá (aproximadamente 4 ml) de Caya® Gel no diáfragma antes da sua introdução na vagina. Observe as instruções de utilização do diáfra-gma e o colo do útero.

Composição: água, ácido láctico, lactato de sódio, celulose, ácido sórbico, vanilina

Conservação: Conservar em local seco a temperaturas entre 4 °C e 25 °C. Manter a bisnaga sempre fechada. Prazo de validade: Ver impressão na bisnaga.

Os tubos não totalmente vazios podem ser eliminados no lixo doméstico.

Efeitos secundários: Graças ao seu pH, Caya® Gel é compatível com a flora vaginal. Pode ser aplicado as vezes e o tempo que se desejar. Se observar efeitos secundários durante a aplicação, interrompa a utilização de Caya® e consulte o seu médico antes de o voltar a utilizar.

Contra-indicações: Não existe informação disponível acerca de incompatibilidades. Caya® Gel não pode ser utilizado em caso de hipersensibilidade ou alergia conhecida a um dos seus componentes. No caso de ocorrer prurido ou urticária, deve interromper a aplicação do gel e consultar o seu médico.

Contra-indicações: Nono sono stati riferiti casi di intol-eranza. Caya® Gel non deve essere applicato in caso di ipersensibilità nota o allergia a uno dei co-mponenti. In caso di forte bruciore o prurito durante l'applicazione, sospendere l'applicazione del gel e consultare il proprio medico.

Attenzione: Informi il fabbricante o l'autorità competente se durante l'utilizzo di Caya® gel insorgono eventi gravi.

Caya® Gel é drosolúvel e compati-vel com preservativos de látex de borracha natural.

Attenzione: Informi il fabbricante o l'autorità competente se durante l'utilizzo di Caya® gel insorgono eventi gravi.

Caya® Gel é drosolúvel e compati-vel com preservativos de látex de borracha natural.

Attenzione: Informi il fabbricante o l'autorità competente se durante l'utilizzo di Caya® gel insorgono eventi gravi.

Caya® Gel é drosolúvel e compati-vel com preservativos de látex de borracha natural.

Attenzione: Informi il fabbricante o l'autorità competente se durante l'utilizzo di Caya® gel insorgono eventi gravi.

Caya® Gel é drosolúvel e compati-vel com preservativos de látex de borracha natural.

Attenzione: Informi il fabbricante o l'autorità competente se durante l'utilizzo di Caya® gel insorgono eventi gravi.

Caya® Gel é drosolúvel e compati-vel com preservativos de látex de borracha natural.

Attenzione: Informi il fabbricante o l'autorità competente se durante l'utilizzo di Caya® gel insorgono eventi gravi.

Caya® Gel é drosolúvel e compati-vel com preservativos de látex de borracha natural.

Attenzione: Informi il fabbricante o l'autorità competente se durante l'utilizzo di Caya® gel insorgono eventi gravi.

Caya® Gel é drosolúvel e compati-vel com preservativos de látex de borracha natural.

Attenzione: Informi il fabbricante o l'autorità competente se durante l'utilizzo di Caya® gel insorgono eventi gravi.

Caya® Gel é drosolúvel e compati-vel com preservativos de látex de borracha natural.

Italiano

Caya Diaphragm gel

(Legga attentamente questo foglio e lo conservi.)

Caya® Gel è un gel per la donna da utilizzare insieme a diaframmii come metodo contraccettivo barriera.

Applicazione: Prima dell'inserimento in vagina, applicare una quantità di Caya® Gel corrispondente a un cucchiaino da tè (circa 4 ml) nel diaframma, rispettando le istruzioni d'uso del diaframma. Il gel di cellulosa forma un'ulteriore barriera meccanica tra il diafram-ma e l'ostio uterino.

Composizione: acqua, acido lattico, sodio lattato, cellulosa, acido sorbico, vanillina

Conservazione: Conservare in luogo asciutto a una temperatura compresa fra i 4 °C e i 25 °C. Tenere il tubo sempre chiuso.

Data di scadenza Vedere la data stampata sul tubo.

Anche i tubi non interamente svuotati possono essere smaltiti nei rifiuti domestici.

Effetti collaterali: Grazie al suo pH, Caya® Gel è ben tollerato dalla flora vaginale. Può essere utilizzato con la frequenza e la durata desiderate. In caso di disturbi durante l'utilizzo, inter-rompa l'uso di Caya® Gel e consulti il medico prima di utilizzarlo di nuovo.

